



IGLAND Radio Remote Control

Owner's Manual - Betriebsanleitung

Manuel d'utilisation - Eierens instruksjonshefte

- (N) Eierens instruksjonshefte
- (GB) Owner's Manual
- (D) Betriebsanleitung
- (F) Manuel d'utilisation
- (I) Manuale per l'Operatore

(N) IGLAND radio fjernbetjening T-100 / T-200

(GB) IGLAND radio remote control T-100 / T-200

(T) IGLAND Funkfernsteuerung T-100 / T-200

(F) IGLAND Radio-télécommande T-100 / T-200

(I) IGLAND Radiotelecomando T-100 / T-200



Manufacturer:

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad, Norway
Phone +47 37 25 62 00 Fax +47 37 25 62 01
www.igland-as.com
E-mail: corporate@igland-as.com



Approved

Revised: 18.04.2007
Issued: aib 18.10.2000
P/N: 390643

Fil: F:\Produkter\instr\radio02.doc

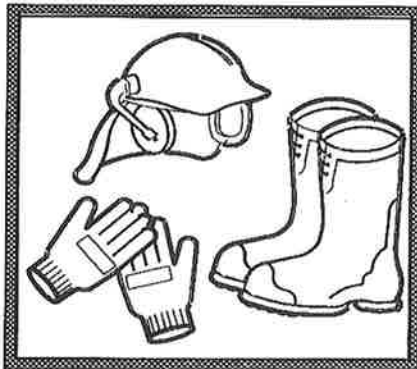
© IGLAND AS

- (N) Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- (GB) Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- (D) Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- (F) Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.
- (I) E' vietata la riproduzione del testo e delle illustrazioni senza la preventiva autorizzazione del Costruttore

(N)	Faremomenter/sikkerhetsregler.....	5
(GB)	Hazards and safety precautions	
(D)	Gefahren/Sicherheitsvorschriften	
(F)	Situations dangereuses / Règles de sécurité	
(I)	Situazioni di pericolo/Avvertenza per la sicurezza	
	Illustrations /Illustrazioni.....	10
1.0	(N) Montering av radio fjernbetjening.....	11
	(GB) Installing radio remote control	
	(D) Montage Funkfernsteuerung	
	(F) Montage de la Radio-télécommande	
	(I) Montaggio del Radiotelecomando	
1.1	(N) Montering av mottaker-antenne, generelt.....	11
	(GB) Mounting receiver antenna, general remarks	
	(D) Einbau der Empfänger-Antenne, allgemein	
	(F) Montage de l'antenne réceptrice - généralités	
	(I) Montaggio dell'antenna ricevente	
1.2	(N) Montering av mottaker-antenne i Ø 18 mm hull.....	12
	(GB) Mounting receiver antenna in 18 mm diam. hole	
	(D) Einbau der Empfänger-Antenne, Einbauöffnung ø 18 mm	
	(F) Montage de l'antenne réceptrice à travers un alésage de Ø 18 mm	
	(I) Montaggio dell'antenna in foro Ø 18 mm	
1.3	(N) Montering av mottaker-antenne i Ø 14 mm hull.....	13
	(GB) Mounting receiver antenna in 14 mm diam. hole	
	(D) Einbau der Empfänger-Antenne, Einbauöffnung ø 14 mm	
	(F) Montage de l'antenne réceptrice à travers un alésage de Ø 14 mm	
	(I) Montaggio dell'antenna in foro Ø 14 mm	
1.4	(N) Montering av radiomottaker. Vinsjer med palbrems:	
	IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490	14
	(GB) Installing radio receiver. Ratchet brake winches:	
	IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490	
	(D) Montage Funkempfänger. Winden mit Trommelbremse:	
	IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490	
	(F) Montage du récepteur radio. Treuils à cliquet d'arrêt :	
	IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490	
	(I) Montaggio del ricevitore. Verricelli con freno a tamburo	
	IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 5001 Norse 290, 390,450,490	
1.5	(N) Montering av radiomottaker:	
	IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625	15
	(GB) Installing radio receiver:	
	IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625	
	(D) Montage Funkempfänger:	
	IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625	
	(F) Montage du récepteur radio :	
	IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625	
	(I) Montaggio del ricevitore:	
	IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,55,6101 Norse 325, 415,425,525,585,615,625	
1.6	(N) Montering av radiomottaker:	
	IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H	16
	(GB) Installing radio receiver:	
	IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H	
	(D) Montage Funkempfänger:	
	IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H	
	(F) Montage du récepteur radio :	
	IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H	
	(I) Montaggio del ricevitore	
	IGLAND Primette 4000LH, Primax 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H	
1.7	(N) Montering av radiomottaker:	
	To-tromlede vinsjer IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002	17
	(GB) Installing radio receiver:	
	Double-drum winches IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002	
	(D) Montage Funkempfänger:	
	Zweitrommel-Winden IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002	
	(F) Montage du récepteur radio :	
	Treuils à deux tambours IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002	
	(I) Montaggio del ricevitore:	
	Verricelli a doppio tamburo IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002,9002	

2.0	(N) Bruksanvisning radio fjernbetjening 18 (GB) Operating instructions, radio remote control (D) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung (F) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande (I) Istruzioni per l'utilizzo del Radiotelecomando	18
2.1	(N) Vinsjer med palbrems: IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490 18 (GB) Ratchet brake winches: IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490 (D) Winden mit Trommelbremse: IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490 (F) Treuils à cliquet d=arrêt : IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490 (I) Verricelli con freno a tamburo IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001 Norse 290,390,450,490	18
2.2	(N) IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325, 415, 425, 525, 585, 615, 625.....19 (GB) IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325, 415, 425, 525, 585, 615, 625 (D) IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325, 415, 425, 525, 585, 615, 625 (F) IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325, 415, 425, 525, 585, 615, 625 (I) IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625	19
2.3	(N) IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H 21 (GB) IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H (D) IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H (F) IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H (I) IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H	21
2.4	(N) To-tromlede vinsjer IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002 22 (GB) Double-drum winches IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002 (D) Zweitrommel-Winden IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002 (F) Treuils à deux tambours IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002 (I) Verricelli a doppio tamburo IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002	22
3.0	(N) Vedlikehold 24 (GB) Maintenance (D) Wartung (F) Entretien (I) Manutenzione	24
3.1	(N) Skifting av batteri 24 (GB) Replacing battery (D) Batterie wechseln (F) Changement de pile (I) Sostituzione batteria	24
4.0	(N) Ekstraustyr 25 (GB) Options (D) Zusatzausstattung (F) Équipement optionnel (I) Opzioni	25
4.1	(N) Montering turtallsregulering, trinnløs versjon 25 (GB) Mounting variable speed control (D) Einbau des Drehzahlreglers (stufenlose Regelung) (F) Montage du dispositif de contrôle de vitesse, version progressive (I) Montaggio del variatore di velocità progressivo	25
4.2	(N) Montering turtallsregulering, av/på versjon 27 (GB) Mounting hi-lo speed control (D) Einbau des Drehzahlreglers (Ein-/Aus-Regelung) (F) Montage du dispositif de contrôle de vitesse, version à deux paliers haut/bas (I) Montaggio del variatore di velocità, min/max	27
4.3	(N) Bruksanvisning turtallsregulering, trinnløs versjon 29 (GB) Operating variable speed control (D) Bedienungsanweisung Drehzahlregler (stufenlose Regelung) (F) Mode d'emploi du dispositif de contrôle de vitesse, version progressive (I) Utilizzo del variatore di velocità progressivo	29
4.4	(N) Bruksanvisning turtallsregulering, av/på versjon 30 (GB) Operating hi-lo speed control (D) Bedienungsanweisung Drehzahlregler (Ein-/Aus-Regelung) (F) Mode d'emploi du dispositif de contrôle de vitesse, version à paliers haut/bas (I) Utilizzo del variatore di velocità, min/max	30

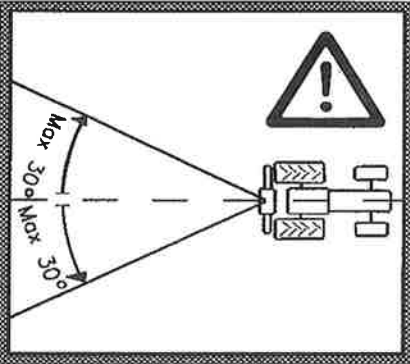
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité
 (I) Situazioni di pericolo/Avvertenze per la sicurezza



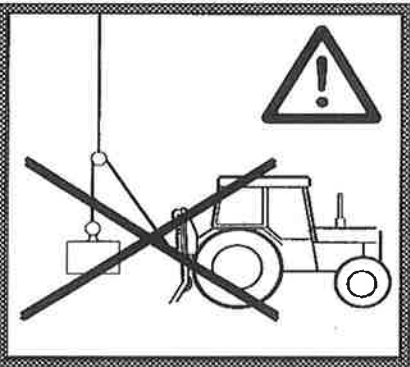
1. (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité
 (I) Indossare sempre idonee protezioni



2. (N) NB! Utvis den største aktsomhet!
 (GB) Stay alert at all times!
 (D) Vorsicht während des Betriebs der Maschine!
 (F) Attention !
 (I) Attenzione



3. (N) Unngå sidedrag
 (GB) Do not haul in from sides
 (D) Max. Schleppwinkel beachten
 (F) Éviter le treuillage sur les côtés
 (I) Evitare tiri obliqui



4. (N) Unngå operasjoner som vinsjen ikke er beregnet for. Må ikke brukes til andre formål enn å trekke tømmer langs bakken
 (GB) Do not use winch in operations for which it was not designed. Must not be used for any purpose other than pulling logs along the ground.
 (D) Darf nur zum Schleppen von Holz auf dem Boden und nicht für andere Zwecke verwendet werden
 (F) Ne pas utiliser le treuil à des opérations pour lesquelles il n'est pas conçu. Ne doit être utilisé que pour pousser des grumes sur le sol
 (I) Non utilizzare il verricello per impieghi per i quali non è concepito; utilizzarlo solo per il recupero tronchi al suolo

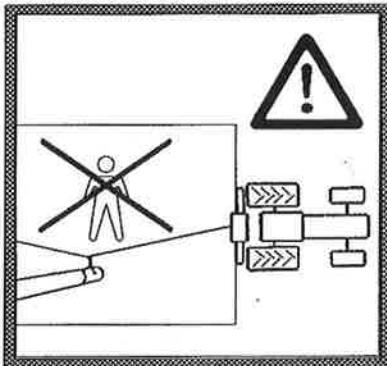
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité
 (I) Situazioni di pericolo/Avvertenze per la sicurezza



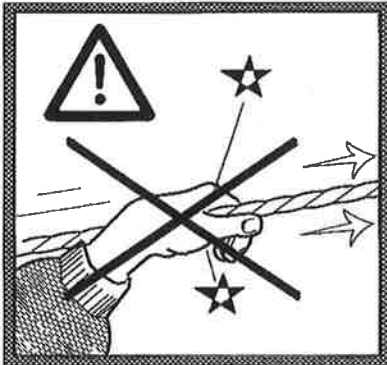
5. (N) Hold barn borte fra maskinen
 (GB) Keep children away from winch and tractor
 (D) Kinder von der Maschine fernhalten
 (F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du tracteur
 (I) Allontanare i bambini dal verricello e dal trattore



6. (N) Advarsel!
 (GB) Warning!
 (D) Achtung!
 (F) Attention !
 (I) Attenzione



7. (N) Unngå farlig sone
 (GB) Keep well away from hazard zone
 (D) Nicht in der Gefahrenzone aufhalten
 (F) Se tenir en dehors de la zone dangereuse
 (I) Non sostare nella zona pericolosa



8. (N) Unngå berøring av ståltau i bevegelse
 (GB) Avoid contact with moving cable
 (D) Laufendes Stahlseil nicht berühren
 (F) Ne pas saisir le câble en mouvement
 (I) Non toccare la fune in movimento

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
- (GB) Hazards and safety precautions
- (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
- (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité
- (I) Situazioni di pericolo/Avvertenze per la sicurezza



9. (N) Plasser vinsjen på plant og fast underlag
 (GB) Place winch on an even, flat surface
 (D) Seilwinde nur auf ebener, fester Unterlage abstellen
 (F) Installer le treuil sur une surface plane et stable
 (I) Posizionare il verricello su superficie piana e solida

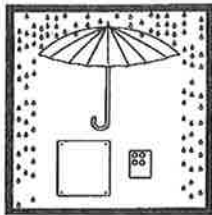


10. (N) Advarsel!
 (GB) Warning!
 (D) Achtung!
 (F) Attention !
 (I) Attenzione

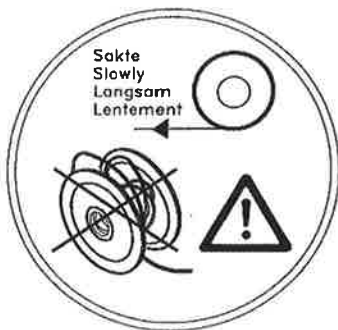


11. (N) Benytt kun kvalitetsståltau
 (GB) Use only cable of suitable quality
 (D) Nur Qualitätsstahlseile verwenden
 (F) N'utiliser que des câbles de bonne qualité
 (I) Utilizzare solo funi di certificata qualità

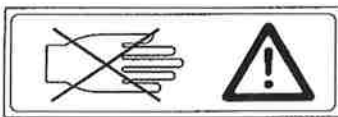
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité
 (I) Situazioni di pericolo/Avvertenze per la sicurezza



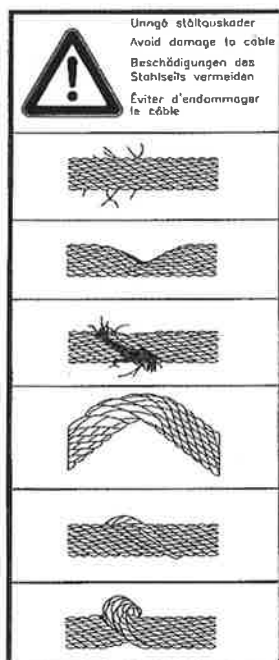
12. (N) Oppbevar betjeningen under tak
 (GB) Store control unit in a covered place
 (D) Bedienung vor Nässe geschützt abstellen
 (F) Entreposer la commande sous un toit
 (I) Proteggere gli organi di comando



13. (N) Trekk ståltauet jevnt ut
 (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs
 (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen
 (F) Tirer le câble régulièrement
 (I) Svolgere la fune con regolarità

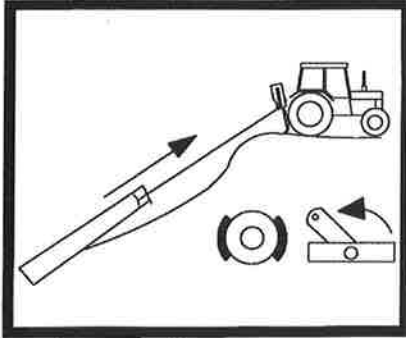


14. (N) Spakbetjening: Bruk betjeningssnor
 (GB) Lever controls: Use cord
 (D) Bedienungshebel: Zugleine benutzen
 (F) Levier de commande : Employer le cordon
 (I) Comando a corda: utilizzare la corda

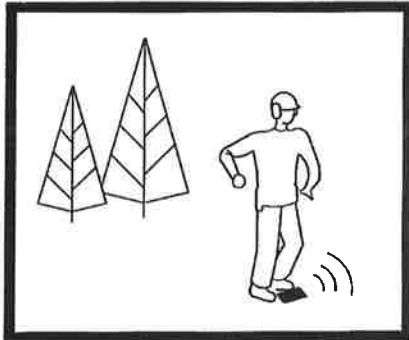


15. (N) Unngå ståltauskader
 (GB) Avoid damage to cable
 (D) Beschädigungen des Stahlseils vermeiden
 (F) Éviter d'endommager le câble
 (I) Evitare danni alla fune

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité
 (I) Situazioni di pericolo/Avvertenze per la sicurezza

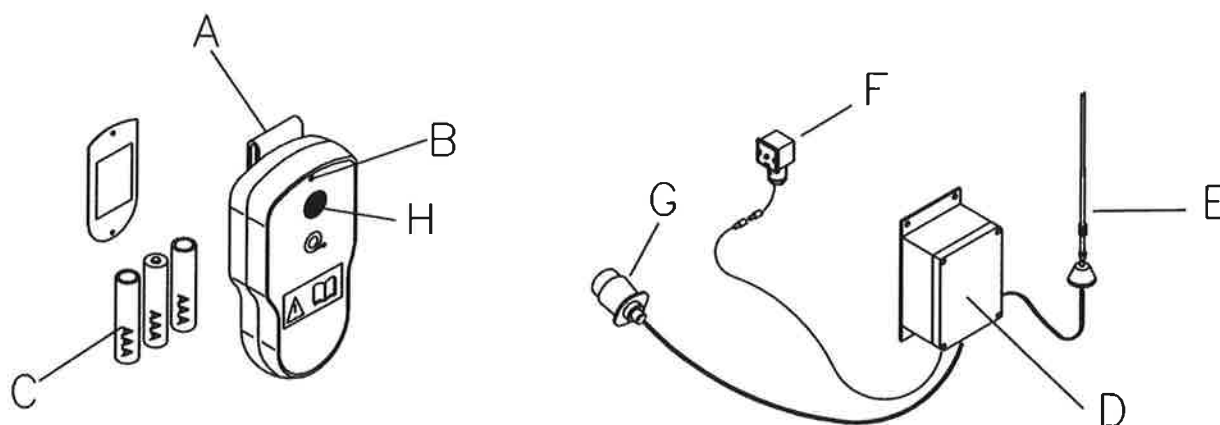


16. (N) Ved vinsjing oppover: Sett på bremsen (ved palbrems)
 (GB) Set brake when winching uphill (ratchet brake)
 (D) Bei Seileinzug nach oben: Trommelbremse anziehen
 (F) Mettre le frein (cliquet d'arrêt) lors d'opérations de débardage en montée
 (I) Inserire il freno nei traini in salita



17. (N) Unngå uønsket aktivering!
 (GB) Take care to avoid accidental starts!
 (D) Vorsicht! Nicht unbeabsichtigt betätigen!
 (F) Éviter toute mise en fonction intempestive !
 (I) Evitare messa in funzione accidentale

(N) Radio fjernbetjening
 (GB) Radio remote control
 (D) Funkfernsteuerung
 (F) Radio-télécommande
 (I) Radiotelecomando
T-100



(N) Norsk

A - klips til oppheng, B - kontrollampe, C - batteri, D - mottaker, E - antenne (mottaker), F - magnetventilstøpsel, G - støpsel for strømtilførsel, H - funksjonsknapp

(GB) English

A - clip fastening, B - Indicator lamp, C - battery, D - receiver, E - antenna (receiver), F - Solenoid valve plug, G - Power supply plug, H - Operating button

(D) Deutsch

A - Trageklammer, B - Kontroll-Leuchte, C - Batterie, D - Empfänger, E - Antenne (Empfänger), F - Magnetventilstecker, G - Stromanschluß, H - Funktionstaste

(F) Français

A - clips de fixation, B - Témoin, C - pile, D - récepteur radio, E - antenne (récepteur), F - Prise de la valve solénoïde, G - Prise d'alimentation, H - Bouton/touche marche/arrêt

(I)Italiano

A - clips di fissaggio, B - lampada spia, C - batteria, D - ricevitore, E - antenna (ricevente)
 F - solenoide, G - spina, H - pulsante marcia/arresto

- 1.0 (N) Montering av radio fjernbetjening
 (GB) Installing radio remote control
 (D) Montage Funkfernsteuerung
 (F) Montage de la Radio-télécommande
 (I) Montaggio del Radiotelecomando

- 1.1 (N) Montering av mottaker-antenne, generelt
 (GB) Mounting receiver antenna, general remarks
 (D) Einbau der Empfänger-Antenne, allgemein
 (F) Montage de l'antenne réceptrice – généralités
 (I) Montaggio dell'antenna ricevente - generalità



1.1.1 - (N) **NB!** Riktig antenne-montering er meget viktig for å oppnå optimal rekkevidde på radiostyringen

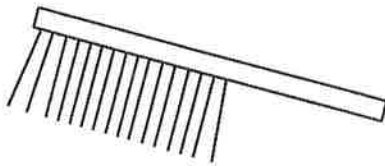
- (GB) To achieve maximum range, it is essential to mount the antenna correctly
- (D) **Wichtig:** Der richtige Einbau der Antenne ist entscheidend für die optimale Reichweite der Funkfernbedienung
- (F) **N.B.** Pour obtenir une portée optimale de la Radio-télécommande, il est indispensable de monter correctement l'antenne
- (I) **Il corretto** montaggio dell'antenna è determinante per l'ottimale portata del radiocomando

1.1.2 - (N) Antennen monteres på metallunderlag, ikke på plast eller lignende materiale

- (GB) Mount antenna on bare metal surface, *not* on plastic or other materials
- (D) Die Antenne ist auf Metall anzubringen, nicht auf Kunststoff o.ä.
- (F) Monter l'antenne sur une surface métallique et non en matière plastique ou autre matériau analogue
- (I) Montare l'antenna su superficie metallica, non su plastica o altro materiale

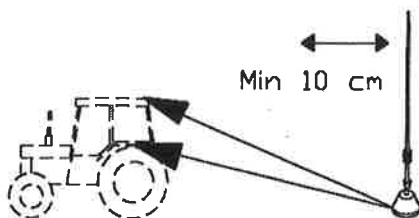
1.1.3 - (N) Rengjør stedet der antennen skal festes for å oppnå best mulig jording, maling må skrapes bort

- (GB) To ensure good earthing, clean attachment point and scrape paint down to bare metal
- (D) Für die Erdung: Einbaustelle gründlich reinigen, Lack ggf. entfernen
- (F) Nettoyer la surface sur laquelle l'antenne doit être fixée pour obtenir une bonne dérivation à la terre. Éliminer toute peinture
- (I) Pulire bene la superficie, eliminare la vernice



1.1.4 - (N) Antennen festes utvendig, så høyt som mulig, minimum 10 cm fra annet materiale

- (GB) Mount antenna as high as possible outside cab with a clearing of at least 10 cm to other surfaces or objects
- (D) Antenne außen befestigen (so hoch wie möglich). Mindestabstand zu anderen Teilen des Schleppers 10 cm
- (F) Monter l'antenne aussi haut que possible à l'extérieur de l'habitacle et à 10 cm au moins de toute autre surface ou objet
- (I) Montare l'antenna più in alto possibile, all'esterno cabina, distante almeno a 10 cm da altri componenti



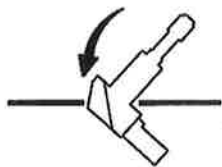
1.1.5 - (N) Antennen monteres i vertikal stilling med skikkelig forbindelse mellom antennesokkel og gods

- (GB) Mount antenna vertically, ensuring that the base is in good contact with the underlying metal surface
- (D) Antenne senkrecht anbringen. Auf gute Verbindung zwischen Antennensockel und Masse achten
- (F) Monter l'antenne à la verticale en prenant soin qu'elle adhère parfaitement à la surface métallique servant de support
- (I) Montare l'antenna in verticale verificando che la base sia ben a contatto con la superficie

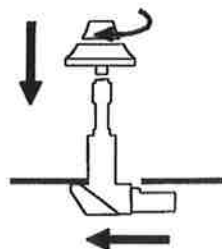


R-2a

- 1.2 (N) Montering av mottaker-antenne i Ø 18 mm hull**
(GB) Mounting receiver antenna in 18 mm diam. hole
(D) Einbau der Empfänger-Antenne, Einbauöffnung Ø 18 mm
(F) Montage de l'antenne réceptrice à travers un alésage de Ø 18 mm
(I) Montaggio dell'antenna in un foro di Ø 18 mm



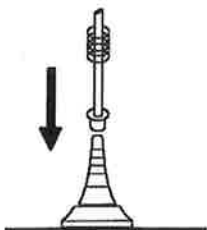
- 1.2.1 - (N) Lirk antennefestet gjennom hullet fra oversiden av godset
 - (GB) Insert antenna base through hole from above
 - (D) Antennensockel von oben durch die Einbauöffnung stecken
 - (F) Introduire par au-dessus le dispositif de fixation de l'antenne à travers l'alésage
 - (I) Inserire l'antenna dall'alto del foro



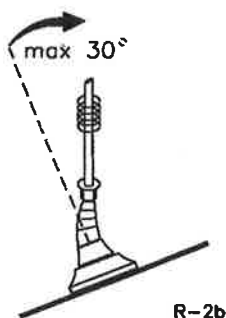
- 1.2.2 - (N) Hold antennefestet mot kanten av åpningen og monter delene i riktig rekkefølge
 - (GB) Hold antenna base against one side of opening while placing parts in correct order
 - (D) Antennensockel gegen die Kante der Einbauöffnung drücken und die übrigen Einbauteile in der richtigen Reihenfolge aufsetzen/aufschauben
 - (F) Le maintenir contre le bord de l'alésage et monter les éléments de l'antenne dans l'ordre correct de leur succession
 - (I) Trattenere la base contro il bordo e montare i componenti in corretto ordine



- 1.2.3 - (N) Fest delene først for hand slik at de slutter tett mot underlaget, festes deretter etpar omdreininger med verktøy
 - (GB) Screw ring nut hand tight and then tighten one or two more turns with a spanner
 - (D) Einbauteile erst so fest wie möglich von Hand anziehen, dann mit Werkzeug ein bis zwei Umdrehungen nachziehen
 - (F) Commencer par monter les éléments à la main afin de les fixer fermement au support. Consolider ensuite en serrant de quelques tours à l'aide d'un outil
 - (I) Avvitare a mano poi serrare uno o due giri con una chav



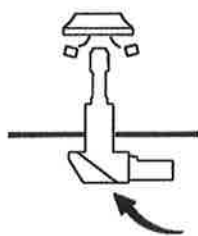
- 1.2.4 - (N) Skru anten nepisken til den oppnår god kontakt
 - (GB) Screw in antenna, seating it firmly
 - (D) Antennenpeitsche anbringen (auf gute Verbindung achten)
 - (F) Visser le mât de l'antenne à fond pour obtenir un bon contact
 - (I) Avvitare a fondo l'antenna



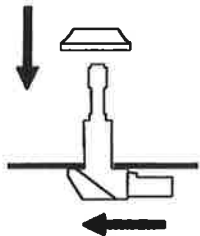
- 1.2.5 - (N) Anten nepisken reguleres til vertikal stilling
 - (GB) Adjust antenna to vertical angle
 - (D) Antennenpeitsche in senkrechte Stellung bringen
 - (F) Ajuster le mât de l'antenne pour qu'il soit à la verticale
 - (I) Posizionare l'antenna in verticale

R-2b

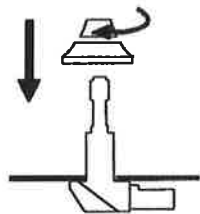
1.3 (N) Montering av mottaker-antenne i Ø 14 mm hull
(GB) Mounting receiver antenna in 14 mm diam. hole
(D) Einbau der Empfänger-Antenne, Einbauöffnung Ø 14 mm
(F) Montage de l'antenne réceptrice à travers un alésage de Ø 14 mm
(I) Montaggio dell'antenna in un foro di Ø 14 mm



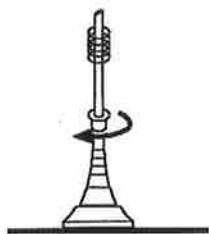
- 1.3.1 - (N) Monter antennefestet fra undersiden av godset og bryt av de to kilene
 - (GB) Insert antenna base through hole from below and break off the two tabs
 - (D) Antennensockel von unten durch die Einbauöffnung stecken und die beiden Keile abbrechen
 - (F) Introduire par au-dessous le dispositif de fixation de l'antenne à travers l'alésage et retirer les deux coins
 - (I) Inserire l'antenna nel foro dal basso ed asportare i due angoli



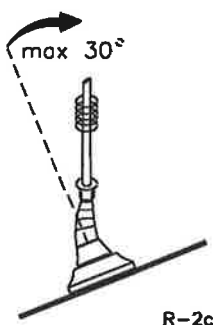
- 1.3.2 - (N) Hold antennefestet mot kanten av åpningen og monter delene i riktig rekkefølge
 - (GB) Hold antenna base against one side of opening while placing parts in correct order
 - (D) Antennensockel gegen die Kante der Einbauöffnung drücken und die übrigen Einbauteile in der richtigen Reihenfolge aufsetzen/aufschauben
 - (F) Le maintenir contre le bord de l'alésage et monter les éléments de l'antenne dans l'ordre correct de leur succession
 - (I) Trattenere la base contro il bordo e montare i componenti in corretto ordine



- 1.3.3 - (N) Fest delene først for hand slik at de slutter tett mot underlaget, festes deretter etpar omdreininger med verktøy
 - (GB) Screw ring nut hand tight and then tighten one or two more turns with a spanner
 - (D) Einbauteile erst so fest wie möglich von Hand anziehen, dann mit Werkzeug ein bis zwei Umdrehungen nachziehen
 - (F) Commencer par monter les éléments à la main afin de les fixer fermement au support. Consolider ensuite en serrant de quelques tours à l'aide d'un outil
 - (I) Avvitare a mano poi serrare uno o due giri con una chiave



- 1.3.4 - (N) Skru antennepiskén til den oppnår god kontakt
 - (GB) Screw in antenna, seating it firmly
 - (D) Antennenpeitsche anbringen (auf gute Verbindung achten)
 - (F) Visser le mât de l'antenne à fond pour obtenir un bon contact
 - (I) Avvitare a fondo l'antenna



- 1.3.5 - (N) Antennepisken reguleres til vertikal stilling
 - (GB) Adjust antenna to vertical angle
 - (D) Antennenpeitsche in senkrechte Stellung bringen
 - (F) Ajuster le mât de l'antenne pour qu'il soit à la verticale
 - (I) Posizionare l'antenna in verticale

R-2c

1.4 (N) Montering av radiomottaker. Vinsjer med palbrems:

IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(GB) Installing radio receiver. Ratchet brake winches:

IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(D) Montage Funkempfänger. Winden mit Trommelbremse:

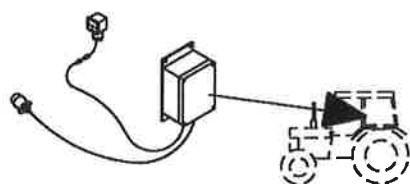
IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(F) Montage du récepteur radio. Treuils à cliquet d'arrêt :

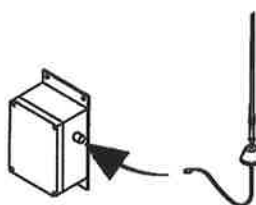
IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(I) Montaggio del ricevitore - Verricelli con freno a tamburo

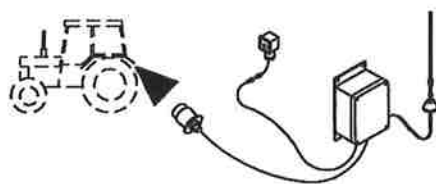
IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290,390,450,490



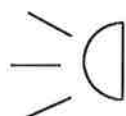
- 1.4.1 - (N) Radiomottaker monteres i traktorkabin
- (GB) Mount radio receiver in tractor cab
- (D) Funkempfänger im Fahrerhaus anbringen
- (F) Monter le récepteur radio dans la cabine du tracteur
- (I) Montare il ricevitore in cabina



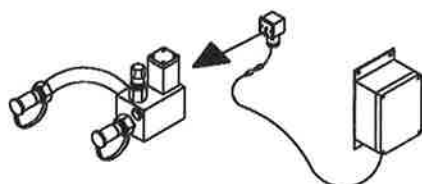
- 1.4.2 - (N) Koble antenneledning mellom antenne og mottaker
- (GB) Connect antenna cable to receiver
- (D) Antennenkabel an Antenne und Funkempfänger anschließen
- (F) Connecter le câble de l'antenne au récepteur
- (I) Collegare il cavo dell'antenna al ricevitore



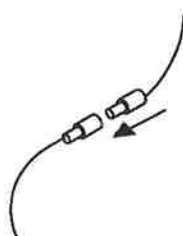
- 1.4.3 - (N) Radiomottaker plugges til traktorens tilhengerkontakt
- (GB) Connect power supply to trailer plug outlet
- (D) Funkempfänger an Anhängersteckdose des Schleppers anschließen
- (F) Brancher le récepteur radio sur le contact de la remorque du tracteur
- (I) Collegare all'alimentazione del trattore



- 1.4.4 - (N) Parklyset på traktor slås på for å få spenning til radiomottaker
- (GB) Turn on tractor's parking lights to supply power to receiver
- (D) Parklicht des Schleppers einschalten (Funkempfänger sonst stromlos)
- (F) Allumer les feux de position pour mettre le récepteur radio sous tension
- (I) Accendere i fari per alimentare il ricevitore



- 1.4.5 - (N) Skru magnetventilstøpsel fast til magnetventil
- (GB) Screw solenoid valve contact to solenoid
- (D) Magnetventilstecker am Magnetventil festschrauben
- (F) Visser à fond le contact de la valve solénoïde au solénoïde
- (I) Avvitare il solenoide



R-3a

- 1.4.6 -
(N) Benytt kabelens hurtigkobling ved montering/demontering av vinsj
- (GB) Use cable quick-connector when attaching and removing winch
- (D) Beim An- und Abbau der Winde Steckverbindung benutzen
- (F) Utiliser le câble de connexion rapide lors du montage ou du démontage du treuil
- (I) Utilizzare l'innesto rapido quanto si smonta/si monta il verricello

1.5 (N) Montering av radiomottaker

IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625

(GB) Installing radio receiver

IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625

(D) Montage Funkempfänger

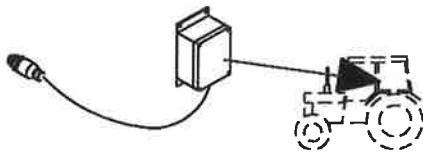
IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625

(F) Montage du récepteur radio

IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625

I) Montaggio del ricevitore

IGLAND 4601,5601,96001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415, 425, 525,585,615,625



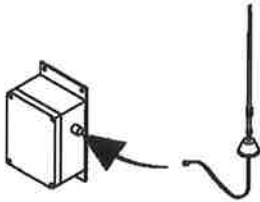
1.5.1 - (N) Radiomottaker monteres i traktorkabin

- (GB) Mount radio receiver in tractor cab

- (D) Funkempfänger im Fahrerhaus anbringen

- (F) Monter le récepteur radio dans la cabine du tracteur

- (I) Montare il ricevitore in cabina



1.5.2 - (N) Koble antenneledning mellom antenne og mottaker

- (GB) Connect antenna cable to receiver

- (D) Antennenkabel an Antenne und Funkempfänger anschließen

- (F) Connecter le câble de l'antenne au récepteur

- (I) Collegare il cavo dell'antenna al ricevitore

8 A

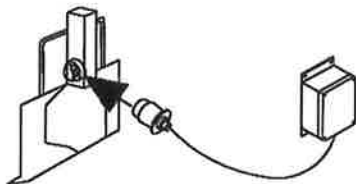
1.5.3 - (N) Kontroller at vinsjens strømforsyning er forsynt med 8A sikring

- (GB) Ensure that winch's power supply circuit is protected with an 8A fuse

- (D) Stromversorgung der Winde muß mit Sicherung (8 Ampere) ausgestattet sein

- (F) Vérifier que le circuit d'alimentation du treuil soit équipé d'un fusible de 8 A

- (I) Verificare che l'alimentazione del trattore sia protetta con fusibile 10 A



1.5.4 - (N) Radiomottaker plugges til vinsj

- (GB) Connect radio receiver to winch

- (D) Funkempfänger an Winde anschließen

- (F) Brancher le récepteur radio sur le contact du treuil

- (I) Collegare il ricevitore al verricello



R-3b

1.5.5 - (N) Eldre vinsjmodeller, - før serienr. 3590 (IGLAND 4601) og før serienr. 390 (IGLAND 5601) - er ikke utstyrt med stikkontakt på vinsjen. Disse må ha ekstra kontaktsett

- (GB) Older winch models prior to 3590 series (IGLAND 4601) and prior to 390 series (IGLAND 5601) are not provided with electrical wiring, and must be retrofitted with wiring set

- (D) Winden älterer Ausführung - vor Seriennummer 3590 (IGLAND 4601) bzw. vor Seriennummer 390 (IGLAND 5601) - sind noch nicht mit Steckdose ausgestattet. Nachrüstung mit Zubehörsatz erforderlich

- (F) Les anciens modèles de treuil - n^{os} de série antérieurs à 3590 (IGLAND 4601) et à 390 (IGLAND 5601) - ne sont pas équipés d'une prise de contact et doivent être complétés par un dispositif électrique

- (I) I verricelli con n. di serie antecedente al 3590 (IGLAND 4601) e antecedenti al n. 390 (IGLAND 5601) sono sprovvisti di spina elettrica che deve essere applicata.

1.6 (N) Montering av radiomottaker

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001,65H,85H

(GB) Installing radio receiver

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001,65H,85H

(D) Montage Funkempfänger

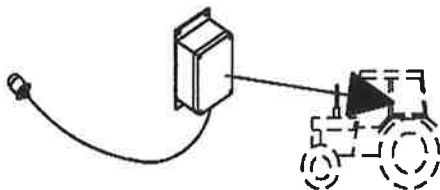
IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001,65H,85H

(F) Montage du récepteur radio

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001,65H,85H

(I) Montaggio del ricevitore

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001,65H,85H

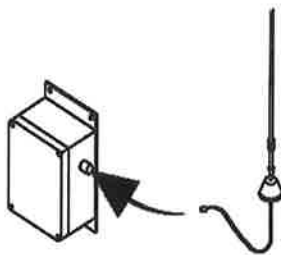


1.6.1 - (N) Radiomottaker monteres i traktorkabin

- (GB) Mount radio receiver in tractor cab
- (D) Funkempfänger im Fahrerhaus anbringen
- (F) Monter le récepteur radio dans la cabine du tracteur
- (I) Montare il ricevitore in cabina trattore

1.6.2 - (N) Koble antenneledning mellom antenne og mottaker

- (GB) Connect antenna cable to receiver
- (D) Antennenkabel an Antenne und Funkempfänger anschließen
- (F) Connecter le câble de l'antenne au récepteur
- (I) Collegare il cavo dell'antenna al ricevitore



1.6.3 - (N) Kontroller at vinsjens strømforsyning er utstyrt med 8A sikring

- (GB) Ensure that winch's power supply circuit is protected with an 8A fuse
- (D) Stromversorgung der Winde muß mit Sicherung (8 Ampere) ausgestattet sein
- (F) Vérifier que le circuit d'alimentation du treuil soit équipé d'un fusible de 8 A
- (I) Accertarsi che l'alimentazione al verricello sia protetta con fusibile 10 A

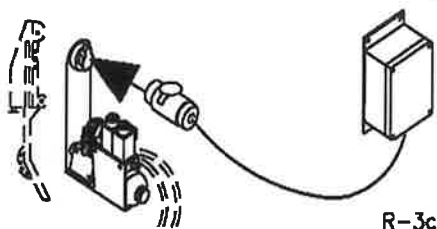
8 A

1.6.4 - (N) Radiomottaker plugges til vinsj (13 pols kontakt: 6601, Grosso 9001)

- (GB) Connect radio receiver to winch (13 pole contact: 6601, Grosso 9001)
- (D) Funkempfänger an Winde anschließen (13 poliger Stecker: 6601, Grosso 9001)
- (F) Brancher le récepteur radio sur le contact du treuil (13 pol. : 6601, Grosso 9001)
- (I) Collegare il ricevitore al verricello (13 poli, 6601 Grosso 9001)

1.6.5 - (N) Radiomottaker plugges til vinsj (7 pols kontakt: Primette, Primax, Grosso 8001)

- (GB) Connect radio receiver to winch (7 pole contact: Primette, Primax, Grosso 8001)
- (D) Funkempfänger an Winde anschließen (7 poliger Stecker: Primette, Primax, Grosso 8001)
- (F) Brancher le récepteur radio sur le contact du treuil (7 pol.: Primette, Primax, Grosso 8001)
- (I) Collegare il ricevitore al verricello (7 poli, Primette, Primax, Grosso 8001).



1.7 (N) Montering av radiomottaker

2-tromlede vinsjer IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(GB) Installing radio receiver

Double-drum winches IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(D) Montage Funkempfänger

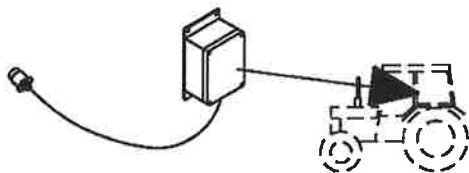
Zweitrommel-Winden IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(F) Montage du récepteur radio

Treuil à deux tambours IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(I) Montaggio del ricevitore

Verricelli a doppio tamburo IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002



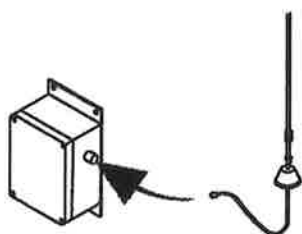
1.7.1 - (N) Radiomottaker monteres i traktorkabin

- (GB) Mount radio receiver in tractor cab

- (D) Funkempfänger im Fahrerhaus anbringen

- (F) Monter le récepteur radio dans la cabine du tracteur

- (I) Montare il ricevitore in cabina trattore



1.7.2 - (N) Koble antenneledning mellom antenne og mottaker

- (GB) Connect antenna cable to receiver

- (D) Antennenkabel an Antenne und Funkempfänger anschließen

- (F) Connecter le câble de l'antenne au récepteur

- (I) Collegare il cavo dell'antenna al ricevitore

1.7.3 - (N) Kontroller at vinsjens strømforsyning er utstyrt med 8A sikring

- (GB) Ensure that winch's power supply circuit is protected with an 8A fuse

- (D) Stromversorgung der Winde muß mit Sicherung (8 Ampere) ausgestattet sein

- (F) Vérifier que le circuit d'alimentation du treuil soit équipé d'un fusible de 8 A

- (I) Accertarsi che l'alimentazione al verricello protetta con fusibile 8 A

8 A

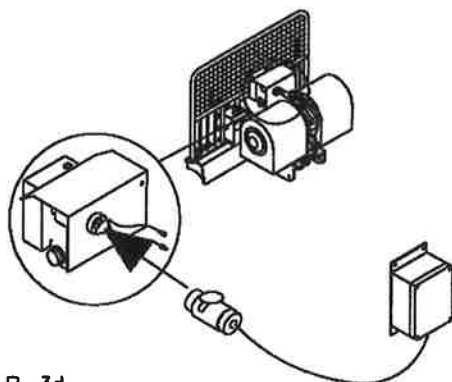
1.7.4 - (N) Radiomottaker plugges til vinsj (13 pols kontakt: 5002 Pento, 6002 Pronto, 9002 Maxo)

- (GB) Connect radio receiver to winch (13 pole contact: 5002 Pento, 6002 Pronto, 9002 Maxo)

- (D) Funkempfänger an Winde anschließen (13 poliger Stecker: 5002 Pento, 6002 Pronto, 9002 Maxo)

- (F) Brancher le récepteur radio sur le contact du treuil (13 pol. : 5002 Pento, 6002 Pronto, 9002 Maxo)

- (I) Collegare il ricevitore al verricello (13 poli, 5002 Punto, 6002 Pronto, 9002 Maxo)



1.7.5 - (N) Radiomottaker plugges til vinsj (7 pols kontakt: 3502, 5002, 6002, 8002)

- (GB) Connect radio receiver to winch (7 pole contact: 3502, 5002, 6002, 8002)

- (D) Funkempfänger an Winde anschließen (7 poliger Stecker: 3502, 5002, 6002, 8002)

- (F) Brancher le récepteur radio sur le contact du treuil (7 pol. : 3502, 5002, 6002, 8002)

- (I) Collegare il ricevitore al verricello (7 poli 3502, 5002, 6002, 8002).

R-3d

2.0 (N) Bruksanvisning, radio fjernbetjening

(GB) Operating instructions, radio remote control

(D) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung

(F) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande

(I) Istruzioni per l'utilizzo del Radiotelecomando

2.1 (N) Bruksanvisning, radio fjernbetjening. Vinsjer med palbrems:

IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(GB) Operating instructions, radio remote control. Ratchet brake winches:

IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(D) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung. Winden mit Trommelbremse:

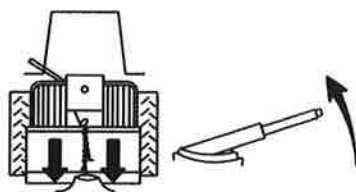
IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(F) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande. Treuils à cliquet d'arrêt :

IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490

(I) Istruzioni per l'utilizzo del radiocomando. Verricelli con freno a tamburo:

IGLAND 2601, 3001, 3601, 4001, 4501, 5001, Norse 290, 390, 450, 490



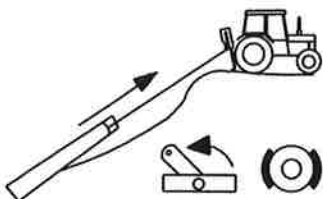
2.1.1 - (N) Senk lunnepanna og parker traktoren forsvarlig

- (GB) Lower butt plate and make sure tractor is securely parked

- (D) Rückeschild senken und Schlepper vorschriftsgemäß abstellen (Bremsen!)

- (F) Abaisser le bouclier et mettre le frein à main

- (I) Abbassare lo scudo e accertarsi che il trattore sia stabile



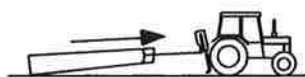
2.1.2 - (N) Ved vinsjing oppover: sett på bremsen (ved palbrems)

- (GB) Set brake when winching uphill (ratchet brake)

- (D) Bei Seileinzug nach oben: Trommelbremse anziehen

- (F) Mettre le frein lors d'opérations de débardage en montée

- (I) Attivare il freno quando si tira



2.1.3 - (N) Når inntrekksknappen trykkes inn vil vinsjen trekke inn tømmerlasset

- (GB) Press and hold winching button to winch in load

- (D) Zum Einziehen des Seils Einzugsstaste drücken

- (F) Maintenir le bouton/la touche d'enroulement du câble pour treuiller la charge

- (I) Premere e tener premuto il tasto di avvolgimento per tirare il carico



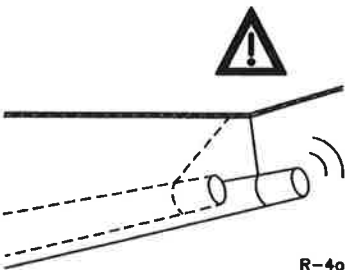
2.1.4 - (N) Når knappen slippes opphører inntrekkingen

- (GB) Winching stops when winching button is released

- (D) Bei Loslassen der Einzugsstaste stoppt das Seil

- (F) Le treuillage s'arrête lorsque le bouton/la touche est relâché(e)

(I) L' avvolgimento cessa rilasciando il tasto



2.1.5 - (N) Vær oppmerksom på lassets forsinkede reaksjonstid ved oppbremsing!

- (GB) Caution! Load does not stop instantly when winch stops

- (D) Achtung! Beim Anhalten des Stahlseils reagieren die angehängten Stämme mit einer gewissen Verzögerung

- (F) Attention ! En cas de freinage, la charge treuillée réagit avec quelques secondes de décalage

- (I) Attenzione ! Il carico non si ferma all'istante quanto si ferma il verricello

2.2 (N) Bruksanvisning, radio fjernbetjening

IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625

(GB) Operating instructions, radio remote control

IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201, 55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625

(D) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung

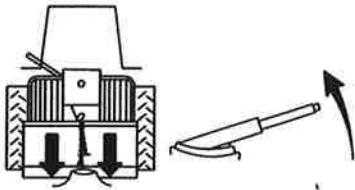
IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201, 55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625

(F) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande

IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201, 55,6101 Norse 325,415,425,525,585,615,625

(I) Istruzioni per l'utilizzo del radiocomando.

IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201, 55,6101 Norse 325,415,425, 525,585,615,625



2.2.1 - (N) Senk lunnepanna og parker traktoren forsvarlig

- (GB) Lower butt plate and make sure tractor is securely parked

- (D) Rückeschild senken und Schlepper vorschriftsgemäß abstellen (Bremsen!)

- (F) Abaisser le bouclier et mettre le frein à main

- (I) Abbassare lo scudo e accertarsi che il trattore sia stabile



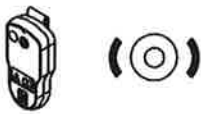
2.2.2 - (N) Press knapp = fristill trommelen

- (GB) Press and release brake control button to let drum turn freely

- (D) Taste drücken = Freilaufbremse lösen

- (F) Appuyer sur le bouton/la touche de contrôle de freinage afin de libérer le tambour

- (I) Premere il tasto per attivare il libero allaggio



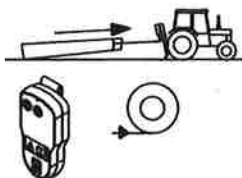
2.2.3 - (N) Trommelen blir stående i fri til inntrekksknappen brukes

- (GB) Drum remains disengaged until winching button is pressed again

- (D) Trommel bleibt gelöst, bis Einzugstaste betätigt wird

- (F) Le tambour est en position libre tant que le bouton/la touche de freinage du câble n'est pas actionné(e)

- (I) Il tamburo resta libero sino a quando si ripreme il tasto di avvolgimento



R-4b

2.2.4 - (N) Press knapp = trekk inn tømmerlasset

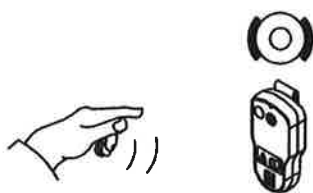
- (GB) Press and hold winching button to winch in load

- (D) Taste drücken = Seil einziehen

- (F) Maintenir la pression sur le bouton/la touche d'enroulement pour treuiller la charge

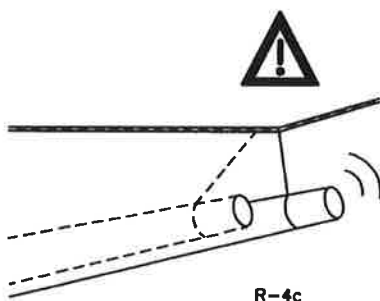
- (I) Premere e tener premuto il tasto per tirare il carico

- 2.2 (N) (/...) Bruksanvisning, radio fjernbetjening
 IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55, Norse 325,415,425,525,585,615,625
 (GB) (/...) Operating instructions, radio remote control
 IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201, 6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625
 (D) (/...) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung
 IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625
 (F) (/...) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande
 IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425,525,585,615,625
 (I) (/...) Istruzioni per l'utilizzo del radiocomando.
 IGLAND 4601,5601,6001,3201,4101,4201,5201,6101,55 Norse 325,415,425, 525,585,615,625



2.2.5 - (N) Når inntrekksknappen slippes går bremsen på momentant

- (GB) Brake engages instantly when winching button is released
- (D) Bei Loslassen der Einzugsstaste greift die Bremse sofort
- (F) Freinage instantané lorsque le bouton/la touche d'enroulement du câble est relâché(e)
- (I) Premendo il tasto per l'avvolgimento il freno si attiva subito



2.26 -(N) Vær oppmerksom på lassets forsinkede reaksjonstid ved oppbremsing!

- (GB) Caution! Load does not stop instantly when winch stops
- (D) Achtung! Beim Anhalten des Stahlseils reagieren die angehängten Stämme mit einer gewissen Verzögerung
- (F) Attention ! En cas de freinage, la charge treuillée réagit avec quelques secondes de décalage
- (I) Attenzione ! Il carico non si ferma all'istante quando si ferma il verricello

2.3 (N) Bruksanvisning, radio fjernbetjening

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H

(GB) Operating instructions, radio remote control

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H

(D) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung

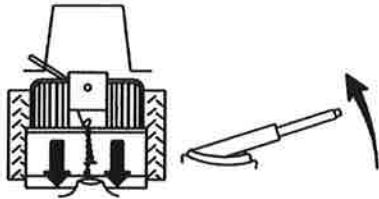
IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H

(F) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H

(I) Istruzioni per l'utilizzo del radiocomando.

IGLAND Primette 4000LH, Primax, 6601, Grosso 8001/9001, 65H,85H



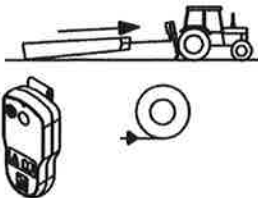
- 2.3.1 - (N) Senk lunnepanna og parker traktoren forsvarlig
- (GB) Lower butt plate and make sure tractor is securely parked
- (D) Rückeschild senken und Schlepper vorschriftsgemäß abstellen (Bremsen!)
- (F) Abaisser le bouclier et mettre le frein à main
- (I) Abbassare lo scudo e accertarsi che il trattore sia stabile



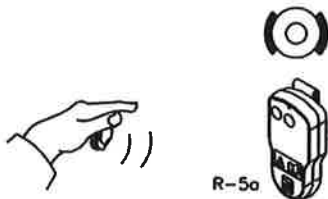
- 2.3.2 - (N) Press knapp = fristill trommelen
- (GB) Press and release brake control button to let drum turn freely
- (D) Taste drücken = Freilaufbremse lösen
- (F) Appuyer sur le bouton/la touche de contrôle de freinage afin de libérer le tambour
- (I) Attivare il freno quando si tira in salita



- 2.3.3 - (N) Trommelen blir låst ved at fristillingsknappen presses en gang til
- (GB) Press and release brake control button again to immobilize drum
- (D) Trommelbremse greift bei nochmaliger Betätigung der Bremstaste
- (F) Pour immobiliser le tambour, appuyer encore une fois sur le bouton/la touche de contrôle de freinage
- (I) Premere e tener premuto il tasto di avvolgimento per tirare il carico



- 2.3.4 - (N) Press knapp = trekk inn tømmerlasset
- (GB) Press and hold winching button to winch in load
- (D) Taste drücken = Seil einziehen
- (F) Maintenir la pression sur le bouton/la touche d'enroulement pour treuiller la charge
- (I) L' avvolgimento cessa rilasciando il tasto



- 2.3.5 - (N) Når inntrekksknappen slippes går bremsen på momentant
- (GB) Brake engages instantly when winching button is released
- (D) Bei Loslassen der Einzugstaste greift die Bremse sofort
- (F) Freinage instantané lorsque le bouton/la touche d'enroulement du câble est relâché(e)
- (I) Attenzione ! Il carico non si ferma all'istante quanto si ferma il verricello

2.4 (N) Bruksanvisning, radio fjernbetjening

To-tromlede vinsjer IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(GB) Operating instructions, radio remote control

Double-drum winches IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(D) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung

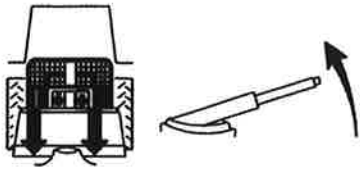
Zweitrommel-Winden IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(F) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande

Treuiis à deux tambours IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002

(I) Istruzioni per l'utilizzo del radiocomando.

Verricelli a doppio tamburo: IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002



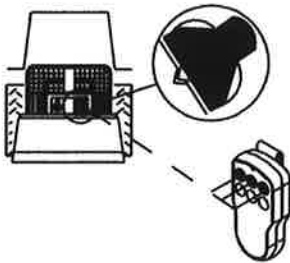
2.4.1 - (N) Senk lunnepanna og parker traktoren forsvarlig

- (GB) Lower butt plate and make sure tractor is securely parked

- (D) Rückeschild senken und Schlepper vorschriftsgemäß abstellen (Bremsen!)

- (F) Abaisser le bouclier et mettre le frein à main

- (I) Abbassare lo scudo e accertarsi che il trattore sia stabile



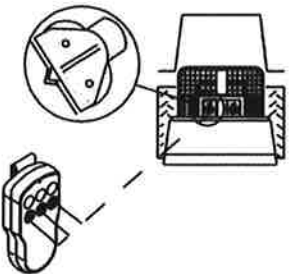
2.4.2 - (N) Høyre trommel: portseksjon/knapp = sort

- (GB) Right-hand drum: roller gate and control buttons = black

- (D) Trommel rechts: Rollenkäfig/Bedienung = schwarz

- (F) Tambour du côté droit : rouleau de guidage/commande = noir

- (I) Tamburo destro: guidafune e tasto = nero



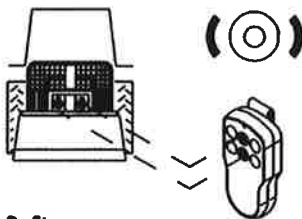
2.4.3 - (N) Venstre trommel: portseksjon/knapp = rød

- (GB) Left-hand drum: roller gate and control buttons = red

- (D) Trommel links: Rollenkäfig/Bedienung = rot

- (F) Tambour du côté gauche : rouleau de guidage/commande = rouge

- (I) Tamburo sinistro: guidafune e tasto = rosso



2.4.4 - (N) Press knapp = fristill trommelen

- (GB) Press and release brake control button to let drum turn freely

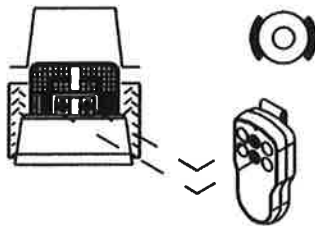
- (D) Taste drücken = Freilaufbremse lösen

- (F) Appuyer sur le bouton/la touche de contrôle de freinage afin de libérer le tambour

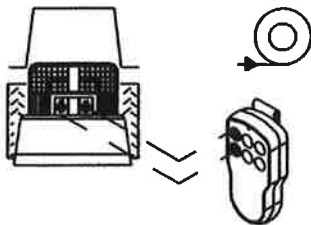
- (I) Premere e rilasciare il tasto per attivare il libero alaggio

R-5b

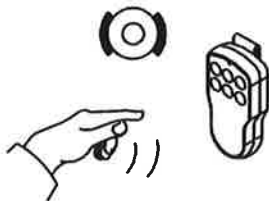
- 2.4 (N) (/...) Bruksanvisning, radio fjernbetjening
 To-tromlede vinsjer IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002
 (GB) (/...) Operating instructions, radio remote control
 Double-drum winches IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002
 (D) (/...) Gebrauchsanweisung, Funkfernsteuerung
 Zweitrommel-Winden IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002
 (F) (/...) Consignes d'utilisation, Radio-télécommande
 Treuils à deux tambours IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002
 (I) (/...) Istruzioni per l'utilizzo del radiocomando.
 Verricelli a doppio tamburo: IGLAND 3502, 5002, 6002, 8002, 9002



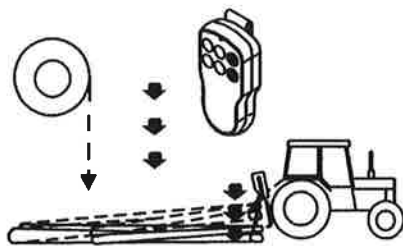
- 2.4.5 - (N) Trommelen blir låst ved at fristillingsknappen presses en gang til
 - (GB) Press and release brake control button again to immobilize drum
 - (D) Trommelbremse greift bei nochmaliger Betätigung der Bremsaste
 - (F) Pour immobiliser le tambour, appuyer encore une fois sur le bouton/la touche de contrôle de freinage
 - (I) Premere e rilasciare ancora il tasto per il freno per bloccare il tamburo



- 2.4.6 - (N) Press knapp = trekk inn tømmerlasset
 - (GB) Press and hold winching button to winch in load
 - (D) Taste drücken = Seil einziehen
 - (F) Maintenir la pression sur le bouton/la touche d'enroulement pour treuiller la charge
 - (I) Premere e tener premuto il tasto per tirare il carico



- 2.4.7 - (N) Når inntrekksknappen slippes går bremsen på momentant
 - (GB) Brake engages instantly when winching button is released
 - (D) Bei Loslassen der Einzugstaste greift die Bremse sofort
 - (F) Freinage instantané lorsque le bouton/la touche d'enroulement du câble est relâché(e)
 - (I) Rilasciando il tasto per l'avvolgimento il freno si attiva subito



R-5c

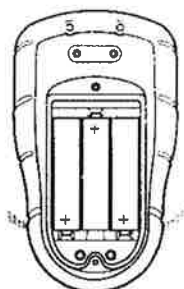
- 2.4.8 - (N) Kontrollert firing av lasset: Korte trykk på fri-knappen
 - (GB) For controlled load release, press brake control button repeatedly in a rapid series of starts and stops
 - (D) Kontrolliertes Absenken der Ladung: Freitaste mehrfach kurz betätigen
 - (F) Descente contrôlée de la charge : courte pression sur le bouton/la touche permettant de libérer le tambour
 (I) Per il calo controllato del carico, premere a più riprese brevemente il tasto del freno

3.0 (N) Vedlikehold (GB) Maintenance (D) Wartung (F) Entretien (I) Manutenzione

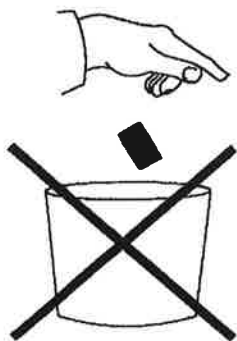
3.1 (N) Skifting av batteri (GB) Battery replacement (D) Batterie wechseln (F) Changement de pile (I) Sostituzione della batteria

- 3.1.1 - (N) Alle T-100 sendere har 3 stk. 1,5V AAA alkaline batteri
- (GB) All T-100 transmitters use 3 standard 1,5V AAA alkaline battery
- (D) T-100: Sender wird mit 3 Stk. 1,5V AAA Alkaline-Batterie geliefert
- (F) Tous les émetteurs T-100 fonctionnent sur 3 pile alcaline de 1,5V AAA
- (I) Tutti i trasmettitori T 100 utilizzano 3 batteria 1,5V AAA

- 3.1.2 - (N) Når kontrollampen ikke lyser er batteriet tomt
- (GB) Not transmitter light : the battery is discharged and must be replaced
- (D) Ladezustand der Batterie wird am Sender angezeigt
- (F) Le témoin ne s'allume pas : la pile est déchargée et doit être remplacée
- (I) Se si accende la spia, la batteria deve essere sostituita



- 3.1.3 - (N) Skifte av batteri utføres ved å fjerne batterilokket på senderens bakside
- (GB) To replace battery, remove cover on rear of transmitter unit
- (D) Zum Auswechseln der Batterie Deckel auf der Rückseite des Senders abnehmen
- (F) Pour changer la pile, retirer le couvercle du boîtier sur la partie antérieure de la Radio-télécommande
- (I) Per sostituire la batteria, aprire il coperchio sul retro del trasmettitore



- 3.1.4 - (N) Gammelt batteri leveres til godkjent mottaksstasjon
- (GB) Send used batteries to approved disposal station
- (D) Verbrauchte Batterie ordnungsgemäß entsorgen
- (F) Remettre les piles usées aux dépositaires/déchetteries agréé(e)s
- (I) Smaltire correttamente le batterie usate

4.0 (N) Ekstrautstyr

(GB) Options

(D) Zusatzausstattung

(F) Équipement optionnel

(I) Opzioni

(J)

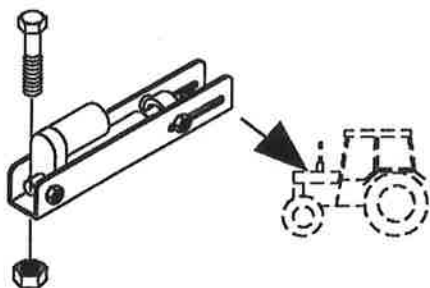
4.1 (N) Montering turtallsregulering, trinnløs versjon

(GB) Mounting variable speed control

(D) Einbau des Drehzahlreglers (stufenlose Regelung)

(F) Montage du dispositif de contrôle de vitesse, version progressive

(I) Montaggio del regolatore progressivo del regime motore



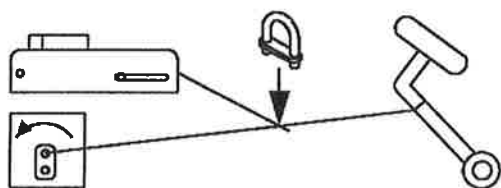
4.1.1 - (N) Aktuatoren til turtallsreguleringen skrues fast på et egnet sted ved traktormotor

- (GB) Mount actuator in suitable position relative to tractor engine speed control linkage

- (D) Stellglied des Drehzahlreglers an passender Stelle am Schleppermotor festschrauben

- (F) Visser solidement l'actionneur à un endroit approprié près de l'axe de contrôle du régime du moteur

- (I) Montare l'attuatore in idonea posizione presso l'asta dell'acceleratore



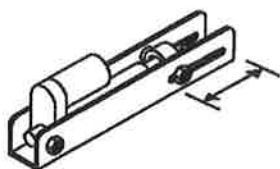
4.1.2 - (N) Fra aktuatoren føres wiren til traktorens stag for turtallsregulering for å fjernmanøvrere gasspedalen

- (GB) Attach actuator cable to speed control linkage

- (D) Seilzug vom Drehzahlstellglied zur Regelstange des Fahrpedals führen und dort befestigen (Fernsteuerung des Gaspedals)

- (F) Attacher le câble du tracteur à l'axe de contrôle du régime du moteur, pour manœuvrer à distance la pédale de l'accélérateur

- (I) Applicare il cavo dell'attuatore all'acceleratore



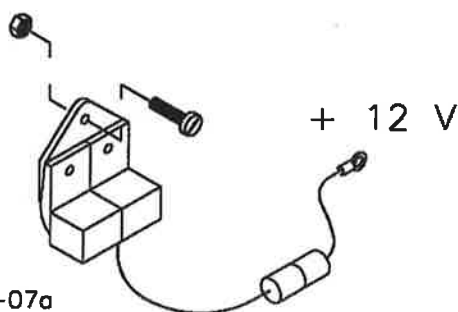
4.1.3 - (N) Det er viktig at turtallsreguleringens slaglengde ikke begrenses, dvs. den må kunne gå helt til ytterstillingene begge veier

- (GB) It is important that nothing blocks the speed control regulator's full length of travel in either direction

- (D) Der Ausschlag des Drehzahlreglers darf nicht begrenzt werden (Erreichen der Endstellung muß in beiden Richtungen gewährleistet sein)

- (F) Il est important que rien n'entrave le déplacement maximal du dispositif de réglage de vitesse dans les deux sens

- (I) E' importante che nulla impedisca la corsa completa del regolatore



4.1.4 - (N) Relékoblingen monteres på et beskyttet sted og ledningen kobles til traktorens batteri

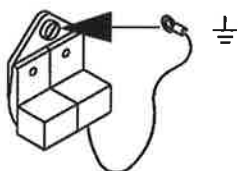
- (GB) Mount relay in a safe place and connect power supply lead to tractor battery

- (D) Relais an geschützter Stelle anbringen und Kabel an die Schlepperbatterie anschließen

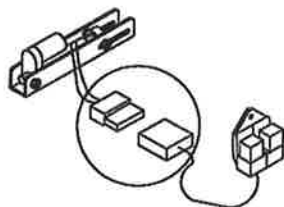
- (F) Monter le relais de connexion dans un endroit protégé et brancher le câble d'alimentation à la batterie du tracteur

- (I) Montare il relé in posizione protetta e collegare l'alimentazione alla batteria del trattore

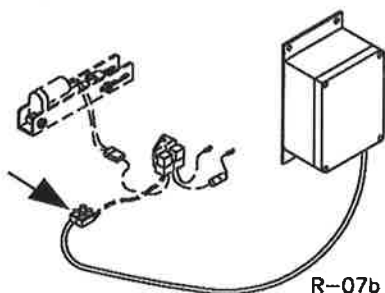
- 4.1 (N) (/...) Montering turtallsregulering, trinnløs versjon**
(GB) (/...) Mounting variable speed control
(D) (/...) Einbau des Drehzahlreglers (stufenlose Regelung)
(F) (/...) Montage du dispositif de contrôle de vitesse, version progressive
(I) (/...) Montaggio del regolatore progressivo del regime motore



- 4.1.5 - (N) Jordledningen skrues fast til traktorens gods, gjerne med relékoblingens monteringskrue**
- (GB) Connect earth lead to a good earthing point. The relay mounting screw is generally a good spot
- (D) Massekabel an Masse anschließen, vorzugsweise mit der Montageschraube des Relais
- (F) Fixer le fil de terre à la carrosserie du tracteur, de préférence à la vis de montage du relais de connexion
- (I) Collegare il cavo di terra alla carrozzeria, preferibilmente alla vite del relé



- 4.1.6 - (N) Aktuatoren kobles til relékretsen**
- (GB) Connect actuator to relay
- (D) Stellglied an den Relaisstromkreis anschließen
- (F) Connecter l'actionneur au relais
- (I) Collegare l'attuatore al relé



- 4.1.7 - (N) Styrestrøm fra radiomottaker kobles til relékoblingen**
- (GB) Connect signal lead from radio receiver to relay
- (D) Steuerstrom vom Funkempfänger an das Relais anschließen
- (F) Connecter le câble de signal du récepteur au relais
- (I) Collegare il cavo dal ricevitore al relé

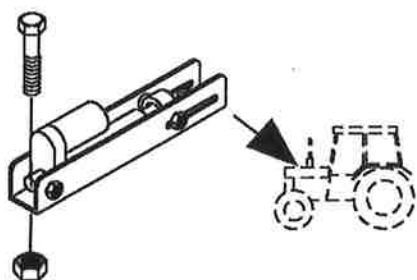
4.2 (N) Montering turtallsregulering, av/på versjon

(GB) Mounting hi-lo speed control

(D) Einbau des Drehzahlreglers (Ein-/Aus-Regelung)

(F) Montage du dispositif de contrôle de vitesse, version à deux paliers haut/bas

(I) Montaggio del regolatore min/max del regime motore



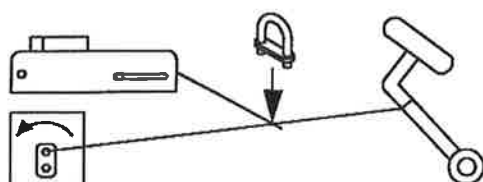
4.2.1 - (N) Aktuatoren til turtallsreguleringen skrues fast på et egnet sted ved traktormotor

- (GB) Mount actuator in suitable position relative to tractor engine speed control linkage

- (D) Stellglied des Drehzahlreglers an passender Stelle am Schleppermotor festschrauben

- (F) Visser solidement l'actionneur à un endroit approprié près de l'axe de contrôle du régime du moteur

- (I) Montare l'attuatore in idonea posizione presso l'asta dell'acceleratore



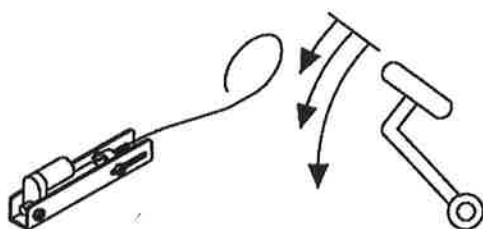
4.2.2 - (N) Fra aktuatoren føres wiren til traktorens stag for turtallsregulering for å fjernmanøvrere gasspedalen

- (GB) Attach actuator cable to speed control linkage

- (D) Seilzug vom Drehzahlstellglied zur Regelstange des Fahrpedals führen und dort befestigen (Fernsteuerung des Gaspedals)

- (F) Attacher le câble du tracteur à l'axe de contrôle du régime du moteur, pour manœuvrer à distance la pédale de l'accélérateur

- (I) Applicare il cavo dell'attuatore all'acceleratore



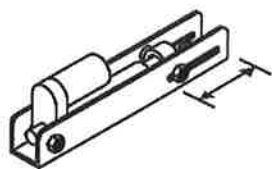
4.2.3 - (N) Ved å variere wirens lengde reguleres ønsket gasspådrag

- (GB) With actuator in working position, adjust cable length to the desired working speed

- (D) Die gewünschte Drehzahl wird durch Verändern der Seilzuglänge eingestellt

- (F) Avec l'actionneur en position opérationnelle, régler la longueur du câble pour obtenir la vitesse désirée

- (I) Con l'attuatore in posizione di lavoro regolare la lunghezza del cavo per il regime desiderato



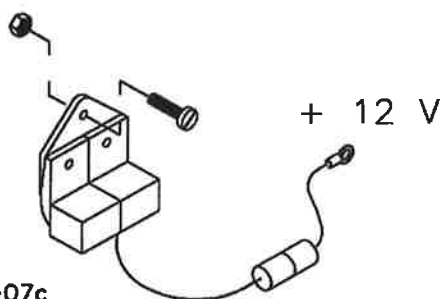
4.2.4 - (N) Det er viktig at turtallsreguleringens slaglengde ikke begrenses, dvs. den må kunne gå helt til ytterstillingene begge veier

- (GB) It is important that nothing blocks the speed control regulator's full length of travel in either direction

- (D) Der Ausschlag des Drehzahlreglers darf nicht begrenzt werden (Erreichen der Endstellung muß in beiden Richtungen gewährleistet sein)

- (F) Il est important que rien n'entrave le déplacement maximal du dispositif de contrôle de vitesse dans les deux sens

- (I) E' importante che nulla impedisca la corsa completa del regolatore



R-07c

4.2.5 - (N) Relékoblingen monteres på et beskyttet sted og ledningen kobles til traktorens batteri

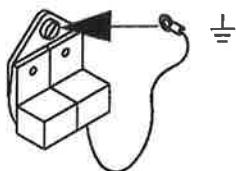
- (GB) Mount relay in a safe place and connect power supply lead to tractor battery

- (D) Relais an geschützter Stelle anbringen und Kabel an die Schlepperbatterie anschließen

- (F) Monter le relais de connexion dans un endroit protégé et brancher le câble d'alimentation à la batterie du tracteur

- (I) Montare il relé in posizione protetta e collegare l'alimentazione alla batteria trattore

- 4.2 (N) (./...) **Montering turtallsregulering, av/på versjon**
 (GB) (./...) **Mounting hi-lo speed control**
 (D) (./...) **Einbau des Drehzahlreglers (Ein-/Aus-Regelung)**
 (F) (./...) **Montage du dispositif de contrôle de vitesse, version à deux paliers haut/bas**
 (I) (./...) **Montaggio del regolatore min/max del regime motore**



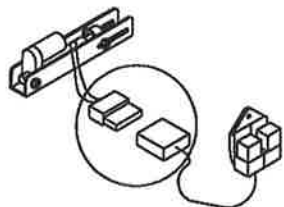
4.2.6 - (N) Jordledningen skrues fast til traktorens gods, gjerne med relékoblingens monteringskrue

- (GB) Connect earth lead to a good earthing point. The relay mounting screw is generally a good spot

- (D) Massekabel an Masse anschließen, vorzugsweise mit der Montageschraube des Relais

- (F) Fixer le fil de terre à la carrosserie du tracteur, de préférence à la vis de montage du relais de connexion

- (I) Collegare il cavo di terra alla carrozzeria, preferibilmente alla vite del relé



4.2.7 - (N) Aktuatoren kobles til relékretsen

- (GB) Connect actuator to relay

- (D) Stellglied an den Relaisstromkreis anschließen

- (F) Connecter l'actionneur au relais

- (I) Collegare l'attuatore al relé



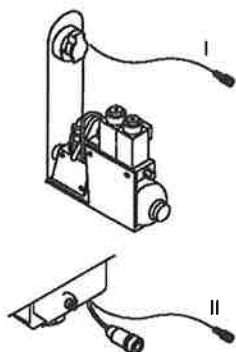
4.2.8 - (N) 2-tromlede vinsjer: Styrestrøm kobles til pkt. 4 i vinsjens stikkontakt

- (GB) For 2-drum winches: Connect control lead to the No. 4 terminal on the winch's service contact

- (D) Zweitrommel-Winden: Steuerstrom an Kontaktpunkt 4 der Windensteckdose anschließen

- (F) Treuils à deux tambours : Le câble de signal se branche à la borne 4 de la prise de contact du treuil

- (I) Per i verricelli a doppio tamburo collegare il cavo al terminale n. 4 della presa



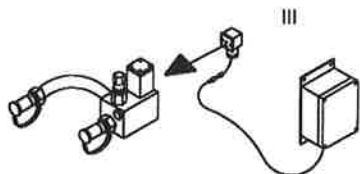
4.2.9 - (N) 1-tromlede vinsjer: Styrestrøm kobles til kontaktpunkt for clutch

- (GB) For single-drum winches: Connect control lead to winch's clutch contact

- (D) Eintrommel-Winden: Steuerstrom an Kontaktpunkt für Kupplung anschließen

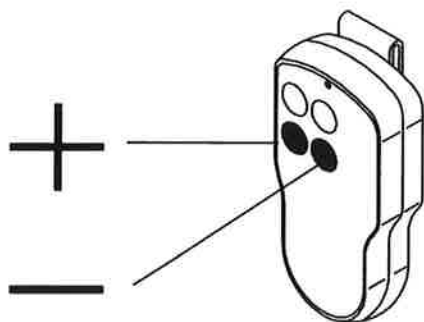
- (F) Treuils à un seul tambour : Le câble de signal se branche sur la prise de contact de l'embrayage

- (I) Per i verricelli con un tamburo collegare il cavo al contatto dell'innesto frizione



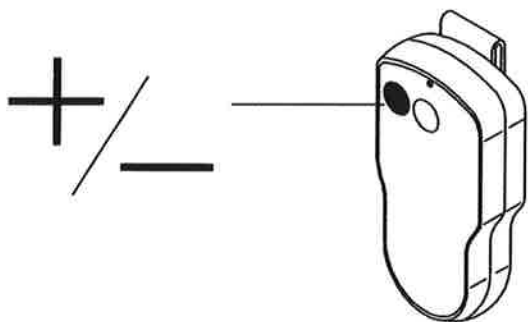
R-07d

4.3 (N) Bruksanvisning turtallsregulering, trinnløs versjon
(GB) Operating variable speed control
(D) Bedienungsanweisung Drehzahlregler (stufenlose Regelung)
(F) Mode d'emploi du dispositif de contrôle de vitesse, version progressive
(I) Istruzioni per l'utilizzo del regolatore progressivo



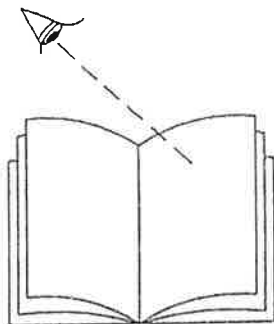
4.3.1 - (N) 1-tromlet vinsj: Turtallet reguleres ved hjelp av ekstra (+) og (-) knapper på radiosenderen
- (GB) Single-drum winch: Speed control by means of extra (+) and (-) buttons on radio transmitter
- (D) Eintrommelwinden: Einstellung der Drehzahl mit Hilfe der zusätzlichen (+)- und (-)-Tasten am Funksender
- (F) Treuils à mono-tambour : La vitesse se règle à l'aide des boutons/touches supplémentaires (+) et (-) sur l'émetteur radio
- (I) Verricelli con un tamburo: gestione velocità con tasti supplementare (+) e (-) sul trasmettitore

4.4 (N) Bruksanvisning turtallsregulering, av/på versjon
(GB) Operating hi-lo speed control
(D) Bedienungsanweisung Drehzahlregler (Ein-/Aus-Regelung)
(F) Mode d'emploi du dispositif de contrôle de vitesse, version à paliers haut/bas
(I) Istruzioni per l'utilizzo del regolatore min/max



4.4.1 - (N) Turtallsreguleringen aktiveres automatisk når inntrekksknappen betjenes
- (GB) Speed control is activated automatically when winching button is operated
- (D) Der Drehzahlregler wird bei Betätigung der Einzugstaste automatisch aktiviert
- (F) Le contrôle de vitesse est automatiquement activé lorsque le bouton/la touche d'enroulement est actionné(e)
- (I) La velocità è gestita automaticamente premendo il tasto per l'avvolgimento

- (N) Ekstrautstyr, Pullmatic
- (GB) Options, Pullmatic
- (D) Zusatzausstattung, Pullmatic
- (F) Équipement optionnel, Pullmatic
- (I) Dodatne opreme, Pullmatic



(N) Instruksjonsbøkene for vinsj og radiostyring må være lest og forstått før bruk.

(GB) Instruction manuals for winch and radio control must be read and understood before use .

(D) Betriebsanleitungen für die Winde und Funkfernsteuerung zu lesen und vor der Verwendung zu verstehen.

(F) Les manuels d'instruction pour le treuil et le contrôle de la radio doivent être lues et comprises avant l'utilisation.

(I) Manuali d'istruzione per il verricello e radiocomando devono essere lette e comprese prima di utilizzare ..

12V ±

(N) Strøm (12V) og PTO må være tilkoblet

(GB) Power (12V) and PTO must be connected

(D) Power(12V) und Zapfwelle angeschlossen werden

(F) Alimentation (12V) et la prise de force doit être connecté.

(I) Potenza (12V) e PTO deve essere collegato



(N) PTO-aksel har eget instruksjonshefte.

(GB) PTO shaft has its own owners manual.

(D) Zapfwelle hat seine eigene Anleitung.

(F) Arbre de prise de force a notice à part.

(I) Presa di forza ha istruzioni separat



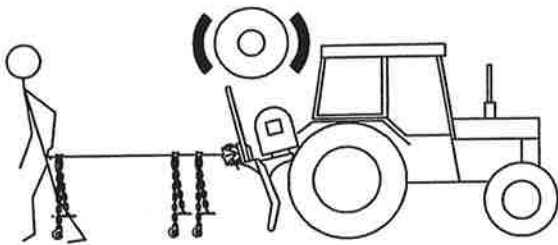
(N) Radiostyring (hvis monteret) har eget instruksjonshefte

(GB) Radio Control (if fitted) has its own owners manual.

(D) Radio Control verfügt über eine eigene Anleitung.

(F) de commande par radio (le cas échéant) a notice à part.

(I) Radio Control (se presente) ha istruzioni separate



(N) Ta tak i ståltauet og dra samtidig som knappen for utspoling (Pullmatic) holdes inne.

(GB) Grab the rope and drag while button unreeling (Pullmatic) is pressed.

(D) Schnappen Sie sich das Seil und ziehen Sie, während Taste Abrollen (Pullmatic) gedrückt wird.

(F) Tirer la corde alors que le bouton dérouler (Pullmatic) est pressée.

(I) Tirare la corda mentre il pulsante srotolamento (Pullmatic) viene premuto.



(N) Når inntrekksknappen slippes går bremsen på momentant

(GB) Brake engages instantly when haul in button is released.

(D) Bei Loslassen der Einzugstaste greift die Bremse sofort

(F) Freinage instantané lorsque le bouton/la touche d'enroulement du câble est relâché(e)

(I) Premendo il tasto per l'avvolgimento il freno si attiva subito



(N) Når tømmeret er festet, trykk på inntrekk knappen.

(GB) When the timber is attached, press the "haul in" button.

(D) Wenn das Holz angebracht ist, drücken Sie die "einziehen" -Taste.

(F) Lorsque le bois est fixé, appuyez sur la "d'enroulement" bouton

(I) Quando il legno è collegato, premere il pulsante tappezzeria



(N) Anvisningene i instruksjonsbok for både vinsj og radio skal følges

(GB) Directions in manual for both winch and radio should be followed

(D) Betriebsanleitungen für die Winde und Funksteuerung lesen und muss vor Übernutzung zu verstehen ..

(F) Indications dans le manuel à la fois pour treuil et la radio doivent être suivies

(I) Le istruzioni nelle istruzioni sia per verricello e radio controllo devono essere seguite

(N) Garantibetingelser

Produktet som er oppført i vedlagte overtakelsesskjema gis tolv (12) måneders garanti fra og med kjøpsdato.

Garantien omfatter feil i maskin eller utstyr som er oppstått på grunn av feilaktig råmateriale, konstruksjonsfeil eller feilaktig produksjon. IGLAND AS vil uten kostnad for kjøper bytte ut den defekte maskin- eller utstyrsdelen med en ny del, eller med en reparert del. Som garanti for en slik del gjelder den opprinnelige delens resterende garantitid.

Garantien gjelder ikke for feil og skader som er forårsaket av normal slitasje, vanskjøtsel eller unormal håndtering, feilmontering eller feilaktig service. Produsenten svarer ikke for konsekvenser eller økonomiske tap ved at produktet er i ustand.

Garantien opphører å gjelde hvis produktet håndteres av andre enn produsent eller autorisert serviceverksted som anbefales av produsent. Det samme gjelder hvis utstyret er blitt endret.

Garantien gjelder under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

Garantikravet skal presenteres for produsenten umiddelbart, senest fjorten (14) dager etter at feilen oppsto. Produsenten skal presentere sine kommentarer til kravet innen førtifem (45) dager etter kravets mottakelse.

Ansvar for skader

Dersom de bestemmelser i instruksjonsheftet som angår drift og sikkerhet ikke er fulgt, svarer IGLAND AS ikke for skader som maskinen måtte ha forvoldt. Maskinen må ikke brukes før instruksjonsheftet er grundig gjennomlest og forstått.

IGLAND AS's ansvar for skader gjelder bare under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(GB) Terms of Warranty

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. IGLAND AS will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, IGLAND AS shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of IGLAND AS for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(D) Garantiebedingungen

Auf das in der beiliegenden Übergabeerklärung genannte Produkt wird eine Garantie von zwölf (12) Monaten ab Kaufdatum gegeben.

Die Garantie umfaßt Fehler an Maschine oder Ausstattung, die auf fehlerhafter Rohstoffe, Konstruktionsfehler oder fehlerhafte Herstellung zurückzuführen sind. Im Garantiefall tauscht IGLAND AS das defekte Maschinen- oder Ausstattungsteil ohne Kosten für den Käufer gegen ein neues oder repariertes Teil aus. Als Garantie für ein solches Teil gilt die verbleibende Garantiezeit des ursprünglichen Teils.

Die Garantie gilt nicht für Fehler oder Schäden, die durch normale Abnutzung, mangelnde Pflege oder unsachgemäße Behandlung, falsche Montage oder fehlerhafte Wartung verursacht wurden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen oder wirtschaftliche Einbußen, die durch Defekte am Produkt entstehen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von anderen als dem Hersteller oder autorisierten, vom Hersteller empfohlenen Service-Werkstätten gehandhabt wird. Das gleiche gilt für den Fall, daß an der Ausstattung etwas geändert wurde.

Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Ein Garantieanspruch muß dem Hersteller unverzüglich mitgeteilt werden, und zwar spätestens vierzehn (14) Tage nach Auftreten des Fehlers. Der Hersteller legt seine Anmerkungen zur Inanspruchnahme der Gewährleistung spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach Empfang der Klage vor.

Haftung für Schäden

Falls die in der Betriebsanleitung enthaltenen Bestimmungen über Betrieb und Sicherheit nicht beachtet wurden, übernimmt IGLAND AS keine Haftung für Schäden, die von der Maschine verursacht wurden. Die Maschine darf erst benutzt werden, wenn die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und der Inhalt verstanden wurde.

Eine Haftung der IGLAND AS für Schäden gilt nur unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(F) Garantie

Le produit indiqué sur le certificat d'acquisition ci-joint donne douze (12) mois de garantie à compter du jour de l'achat.

La garantie couvre la machine et le matériel optionnel en cas d'anomalies dues à des matières premières défectueuses, des vices de conception ou de fabrication. La société IGLAND AS remplacera, sans coût pour l'acheteur, la pièce de la machine ou l'article à option défectueux par une nouvelle pièce, ou bien procédera à leur réparation. La garantie restant à courir pour les pièces concernées sera valable pour les pièces remplacées ou réparées.

La garantie ne couvre pas les pannes et les dommages consécutifs à l'usure normale du matériel, ni à un mauvais entretien, une utilisation inappropriée, un défaut de montage ou de maintenance. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages ou des pertes économiques consécutives au fait que l'appareil n'est pas en état de fonctionnement.

Les réparations effectuées par un tiers autre que le fabricant ou un atelier par lui agréé ne sont pas couvertes par la présente garantie. De même, toute transformation apportée au matériel par un tiers annule la garantie.

La garantie est valable à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

Toute réclamation effectuée sur la base de cette garantie devra être présentée au fabricant au plus vite, et quatorze (14) jours au plus tard suivant la date à laquelle la panne se sera produite, ou à laquelle l'anomalie aura été constatée. Le fabricant devra présenter ses commentaires sur la demande de garantie dans les quarante-cinq (45) jours suivant sa réception.

Responsabilité pour dommages matériels

Si les dispositions du manuel d'utilisation concernant les conditions de fonctionnement et d'utilisation du matériel ne sont pas respectées, la société IGLAND AS ne peut être tenue responsable des dommages matériels dont l'utilisation de la machine aura pu être la cause. Il est instamment recommandé de ne pas faire usage de la machine avant que le manuel d'utilisation n'ait été consciencieusement lu et parfaitement compris.

La société IGLAND AS ne peut être tenue responsable de dommages qu'à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

IGLAND AS
Rosesanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(I) Termini di garanzia

Il prodotto definito nella scheda di consegna è garantito 12 mesi dell'acquisto.

La garanzia si applica alla macchina e relative opzioni per quanto attiene i difetti di materiale, design e costruzione - INGLAND AS sostituisce le parti difettose con parti nuove o ricondizionate senza spesa per il Cliente. La parte sostituita è garantita per il restante periodo della garanzia originale.

La garanzia non è valida per difetti risultanti da normali usure, carente manutenzione/utilizzo/montaggio/servizio. Il Costruttore non è responsabile per danni o perdite derivanti da detti difetti.

Riparazioni eseguite da soggetti diversi dal Costruttore o da chi dal medesimo autorizzato, rendono inoperativa la garanzia. Ogni cambiamento apportato al prodotto rende inoperativa la garanzia.

Questa garanzia è operativa solo se la modulistica allegata — scheda di consegna e dichiarazione dell'Utilizzatore di aver recepito il manuale — e restituita al Costruttore entro 14 giorni dall'acquisto.

Ogni reclamo riguardante questa garanzia deve essere prontamente inoltrato al Costruttore e non più tardi di 14 giorni dal verificarsi del difetto. Il Costruttore evaderà il reclamo entro 45 giorni dalla ricezione.

Responsabilità

Se l'Utilizzatore non si è attenuto alle istruzioni di sicurezza e di utilizzo descritte nel del manuale, INGLAND non risponde di danni causati dalla macchina. La macchina può essere utilizzata solo dopo che l'Operatore ha letto e recepito il manuale.

INGLAND risponde di danni solo se la scheda di consegna e la dichiarazione dell'Utilizzatore di aver recepito il manuale, e restituita al Costruttore entro 14 giorni dall'acquisto.

INGLAND AS
Rosesanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

- (N) Eierens instruksjonshefte
- (GB) Owner's Manual
- (D) Betriebsanleitung
- (F) Manuel d'utilisation
- (I) Manuale per l'Operatore

(N) IGLAND radio fjernbetjening T-100 / T-200

(GB) IGLAND radio remote control T-100 / T-200

(T) IGLAND Funkfernsteuerung T-100 / T-200

(F) IGLAND Radio-télécommande T-100 / T-200

(I) IGLAND Radiotelecomando T-100 / T-200



Manufacturer:

IGLAND AS

Roresanden 109

N-4885 Grimstad, Norway

Phone +47 37 25 62 00 Fax +47 37 25 62 01

www.igland-as.com

E-mail: corporate@igland-as.com

